

# SESSION DE TRAVAIL : CQRRELATIONS

<http://cqrrelations.constantvzw.org>

**Cqrrelations était une session de travail de deux semaines à la Vlaams-Nederlands Huis deBuren, dans le centre de Bruxelles. Du 12 au 23 janvier 2015, nous avons exploré la cqrrelation des données. Une Cqrrelation est une notion renforcée par une erreur de frappe. Vous pouvez le prononcer comme crumylation, crappylation, queerylation... en analogie avec les mots anglais « crummy », « crap », « queer ». Cqrrelation est une référence aux zones d'ombre de la statistique et du computing.**

**Lors de cette résidence Constant a invité des explorateurs de données, des écrivains, des amateurs de chiffres, des programmeurs, des artistes, des mathématiciens, des conteurs et d'autres âmes techno-créatives à venir découvrir le monde des non-relations digitales, des dés-analyses, des catégorisations floues et d'autre crumylations présentes dans les Big Data qui donnent de plus en plus forme à nos réalités et langages quotidiens. Ils ont expérimenté avec des données, en cherchant comment faire résonner leur intuition, leur voix personnelle, leurs sens, leurs corps, leur contexte physique et d'autres paramètres dans des algorithmes et des tableaux. Deux points de départ étaient prédéfinis. D'une part, nous avons suivi les traces de la pomme de terre dans les architectures digitales des bases de données et des documents de gouvernance locale, nationale et internationale. D'autre part, nous nous sommes penchés sur les méthodologies et les algorithmes existants en matière de collection et d'analyse de textes et de reconnaissance de motifs.**

Participants : Wendy Van Wijnsberghe, Valery Vermeulen, Sungyoung Choi, Stamatia Portanova, Solon Barocas, Silvio Lorusso, Seda Gürses, Ruben van de Ven, Roel Roscam Abbing, Robert Oxhorn, Ricardo Lafuente, Quentin Lacroix, Peter Westenberg, Natacha Roussel, Michael Murtaugh, Maxigas, Martin Howse, Marika Dermineur, Marc Kregting, Manetta Berends, Léo Seyers, Kobe Matthys, Kim Wende, Kevin Bartoli, Kate Rich, Julie Boschath Thorez, Juliane de Moerloze, Joseph Knierzinger, Jonny McHugh, Jack Boyer, Hans Lammerant, Guy De Pauw, Guillaume Bernier, Gijs de Heij, Geoffrey Bowker, Freija Vandeboom, Femke Snelting, Donatella Portoghese, Didier Debaise,

Dennis Pohl, Dave Young, Cristina Cochior, Catherine Lenoble, Brendan Howell, Barbara Prada, Antoinette Rouvroy, Anita, Ana Carvalho, An Mertens, Alexandra Cárdenas, Anne Laure Buisson.

Expertise : Anne-Laure Buisson, Karin Ulmer

Coordination : Nicolas Malevé, Martino Morandi, An Mertens

## DÉBAT : DISCRIMINATION & BIG DATA

Vlaams-Nederlands Huis deBuren, Bruxelles • 22/01-22/01  
CPDP et Constant ont co-organisé une soirée autour des faces sombres de la pratique des Big Data. Les chercheurs et experts Geoffrey Bowker, Solon Barocas et Antoinette Rouvroy nous ont présenté leurs dernières idées à l'aide de quelques expérimentations développées par un groupe d'artistes lors de notre résidence à deBuren. Leurs visions respectives ont été questionnées par la modératrice Seda Gürses et le public. Geoffrey Bowker est une voix respectée dans les débats et la réflexion autour des Big Data et l'importance de tenir en compte les valeurs idéologiques représentées dans le développement des nouveaux systèmes de savoirs. Antoinette Rouvroy a lancé le concept de la « Gouvernance algorithmique », pour indiquer des processus de décision basés sur des statistiques. Solon Barocas est chercheur postdoctoral au Center for Information Technology Policy de l'Université de Princeton University. Seda Gürses est ex-habitante de Bruxelles et mène une recherche post-doctorale à l'Université de New York.

## COMPOSITIONS CQRRELÉES & FÊTE

Les Halles de Schaerbeek, Bruxelles • 23/01-24/01  
Les données peuvent être analysées, corrélées et cqrrelées, discutées, visualisées, mais aussi sonorisées.

Lors d'un concert de live-coding, Alexandra Cárdenas, compositrice colombienne qui habite Berlin, a sonorisé quelques données avec lesquelles des artistes avaient expérimenté lors de leur résidence à deBuren. Ensuite le mathématicien et musicien belge Valery Vermeulen nous a offert une première écoute de Krystall Ball, une composition à base des données économétriques, des algorithmes et des modèles qui forment les industries globales financières. Ses vagues sonores ont été captées par des DJs et transformées en une expérience dansante fumante !

## PRÉSENTATION À RECYCLART

Recyclart, Bruxelles • 15/01-15/01

Un premier aperçu des idées et projets développés par le groupe d'artistes, programmeurs, geeks, designers réunis lors de la session de travail à deBuren.

Avec, entre autres, des interventions de Peter Westenberg, Nicolas Malevé, Kate Rich et deux

performances d'algorithmes par Adva Zakai & An Mertens.

## PRÉSENTATION : CQRRÉLATIONS @ TRANSMEDIALE

Haus der Kulturen der Welt, Berlin (DE) • 30/01-30/01  
Dick Reckard, An Mertens, Brendan Howell et Catherine Lenoble ont présenté quelques idées développées lors de la plus récente session travail de Constant à Bruxelles, « Cqrrélations ». Le concept de cette session a été inspiré par leur travail avec Algolit, le groupe de Constant intéressé par les intersections entre le texte, le langage et le code. Ils ont entre autres expérimenté avec des outils d'analyse de texte développés par des chercheurs de CLiPS à l'Université d'Anvers. En utilisant un grand corpus de textes en « langage naturel », ils ont développé des systèmes qui déterminent avec une précision considérable le genre et l'âge de l'auteur, tout comme des mensonges dans les textes écrits. Après leur présentation ils ont animé une performance autour de l'algorithme Markov Chain en utilisant des techniques analogues.

## PRÉSENTATION : PATTERN.PATERNALISM @ ALGORITHMIC CULTURES AND SECURITY

BAK, Utrecht (NL) • 18/06  
Comment peut-on parler de l'impact des technologies digitales contemporaines sur les mécanismes de sécurité et de surveillance ainsi que de leur influence sur la formation du sujet post-humain ?  
Femke Snelting a participé à la 4e réunion dans la série « Posthuman Glossary », en présentant le travail de Constant avec et sur les cultures algorithmiques. Avec, entre autres : Rick Dolphijn, Matthew Fuller, Ine Gevers, Luciana Parisi et Matteo Pasquinelli.

# SESSION DE TRAVAIL : PROMISCUOUS PIPELINES

*« Universalism is not rejected but particularized; what is needed is a new kind of articulation between the universal and the particular »*  
(Chantal Mouffe dans: *The Return of the political*, 1993)

**Dans le monde du logiciel libre, le terme « pipe » est utilisé pour indiquer un procédé dans lequel plusieurs modules sont connectés les uns aux autres. Les résultats d'un logiciel sont traités comme l'entrée du programme suivant. Lors de la séance de travail Promiscuous Pipelines que Constant a organisée en collaboration avec FoAM, nous avons utilisé le principe de « pipe » pour établir des connections inhabituelles et peut-être atteindre le contraire d'un système axé sur la productivité.**

**Les participants à la session de travail Promiscuous Pipelines étaient des artistes, des chercheurs et des développeurs de logiciels dont l'intérêt commun était d'expérimenter des outils digitaux ainsi que des méthodes et des systèmes basés sur la conception du « pipe ».**  
**Pendant la balade *Circuitous Zenne walk*, Wendy Van Wynsberghe nous a conduits le long du parcours visible et invisible de la Senne. Les lectures de Simon Yuill (*Some thoughts on modularity in regard to problems of scale and composition in production as politics*), Eleanor Saitta et Sophie Toupin (*Anti-colonial hacking*) ont donné de l'épaisseur aux discussions.**

Avec, entre autres, : Agustina Andreoletti, Simon Yuill, Øyvind Kolås, Microraptor/GEGL, Eleanor Saitta, Dymaxion, Sophie Toupin, Marthe Van Dessel, bolwerK, Željko Blace, QueerOS, Gottfried Haider, Martino Morandi, Unitary Networking, Nik Gaffney, Michael Murtaugh, Active Archives, An Mertens, Gijs de Heij, Anne Laforet, The Botopera, Gottfried Haider, Christoph Haag, Etherpash, Sophie Toupin, Pierre Marchand, Wænd  
Coordination : Wendy Van Wijnsberghe et Femke Snelting  
La session de travail a été organisée en collaboration avec et hébergée par FoAM.

## APÉRO PROMISCUOUS PIPELINES

FoAM, Bruxelles • 4/09  
Cette édition spéciale des apéros de FoAM visait à découvrir les processus qui seront mis en action lors

de la session de travail Promiscuous Pipelines qui ressemblera pendant une semaine des artistes et d'autres chercheurs autour de la ré-imagination de la modularité, tout en étant conscients que les logiciels sont contextualisés par définition et présentent des fuites par nature. L'apéro de FoAM est une rencontre qui réunit membres de l'équipe, amis et autres personnes intéressées. Tout le monde est le bienvenu.

# RESIDENCE + EXPOSITION : ITÉRATIONS

**Itérations est une exposition itinérante et une résidence d'artistes : lors de chaque édition, un nouveau groupe de 6 artistes travaille ensemble pour créer une œuvre médiatique collective. Ils sont invités et guidés par Constant et esc medien kunst labor à Graz, en Autriche.**

**Le point de départ de leur travail est l'œuvre d'art qui a été réalisée dans l'édition précédente d'Itérations, par un groupe différent d'artistes. Cela conduit à une chaîne d'œuvres d'art « en itérations » qui vise à formuler une réponse visuelle à la question de la collaboration entre artistes à l'ère technologique.**

**Itérations peut être considéré comme un dispositif expérimental aux frontières floues. Le projet crée une situation fondée sur la conception artistique, mais qui s'étend à d'autres domaines et disciplines : l'informatique, la sociologie, la vie privée, la théorie des réseaux ou les études sur le copyleft.**

Au début de l'Internet, le réseau était une infrastructure qui, par après, a augmenté de façon décentralisée, ce qui a donné vie à, facilité et aussi conditionné la coopération.

Ce caractère collectif du Web a marqué l'art et la culture de ce nouvel espace virtuel émergent, avec des ramifications dans des royaumes créés par la fantaisie et qui fonctionnent dans des conditions dont le statut est au même niveau que la « réalité ».

Le concept de base était l'entrelacement des différents volets de la connaissance et de l'expérience afin d'acquérir une meilleure compréhension du présent. Les logiciels et les infrastructures visaient à faciliter la coexistence d'éléments collectifs et individuels. Avec le développement du Web 2.0, c'est l'individualisme des utilisateurs qui a été presque exclusivement favorisé en raison de la monopolisation simultanée des infrastructures. L'individualisme est donc la valeur par défaut (la « norme »), tandis que les formes collectives sont toujours présentes et possibles, mais elles existent plutôt en arrière-plan. Les deux organisations qui ont initié ce projet, Constant et esc, ont été fondées toutes les deux à un moment où le Web sémantique et le Web 2.0 avaient encore une finalité désintéressée, une dimension utopique. Aujourd'hui, les militants techniquement accomplis mais aussi les sociétés multinationales sont concernés par l'open-source et les logiciels libres. Ces derniers ont débuté en tant qu'alternative prometteuse aux logiciels dominants pour se transformer maintenant en logiciels d'utilisation courante. Des termes tels que « ouvert », « partage », « coopération » font aujourd'hui partie intégrante de

l'inventaire de l'entreprise en ligne. Itérations, cependant, suggère de reconsidérer l'utilisation actuelle de ces termes. Itérations s'engage dans les processus et les motivations qui poussent les artistes à explorer des modèles de coopération à travers l'utilisation des outils numériques gratuits. The Tech Oracle est la première d'une série d'Itérations. TTO reflète la confiance disproportionnée que nous plaçons actuellement dans les services du World Wide Web. Car il semblerait que nous ne soyons pas seulement à la recherche de réponses pratiques dans le Web, mais aussi d'instructions concernant les prochaines étapes de notre vie.

## THE TECH ORACLE

esc medienabor, Graz (AU) • 19/05-26/06

Là où les entreprises d'Internet ne s'intéressent pas à la suggestion, l'inefficacité, l'absurdité et les mythes, The Techno Oracle TTO ouvre le spectre du moteur de recherche à l'incertitude, l'intuition et même la magie.

The Techno Oracle TTO reconnaît finalement les profondeurs métaphysiques de l'Internet comme la source de solutions à tous nos problèmes de la vie quotidienne.

L'espace d'exposition d'esc medienabor est transformé en une installation accessible, dans laquelle les visiteurs entrent comme testeurs bêta du système, et d'où ils peuvent éventuellement sortir avec un planning journalier pour une vie 'parfaite'.  
Coordination : Peter Westenberg, Reni Hofmüller  
Participants : Pascale Barret, Julien Deswaef, Heidrun Primas, Ushi Reiter, Agnese Trocchi, IOhannes mzmölnig

# CONSTANT\_V

**Constant\_V est une série d'installations à petite échelle dans la vitrine du bureau de Constant. Ces installations sont parfois accompagnées d'ateliers animés par le ou les artiste(s), afin de mettre l'accent non seulement sur le produit fini, mais aussi sur le processus de création qui le sous-tend. L'occasion de découvrir les motivations, les techniques ou d'autres aspects d'une œuvre.**

**Constant\_V transforme la vitrine de notre bureau en une membrane qui présente des artistes et des projets reliés à Constant. Les œuvres montrées sont de préférence en cours de création, ce qui permet de donner de la visibilité au travail conceptuel, technique et collaboratif qui se cache derrière le processus créatif. Constant\_V présente des œuvres qui sont réalisées avec des logiciels libres et distribuées sous Licence Art Libre. De cette façon Constant\_V offre aux passants un aperçu dans le monde de l'art F/LOSS.**

**Les œuvres numériques présentées sont aussi très différentes ; elles vont de la vidéo à des œuvres interactives, de la conception graphique aux machines hackées en passant par des prototypes.**

## (MACHINE) KNIT

<http://openknit.org/>

Constant, Bruxelles • 29/01-7/03

« *Apart from turning thread or yarn into a piece of fabric by forming loops that are pulled through each other by hand with needles or by machine, to knit also means to become closely and firmly joined, to grow together, to combine from various elements.* »  
(le verbe « to Knit » - libre interprétation de Wiktionary).

La première vitrine de Constant V montre un projet de machine à tricoter : toutes les pièces d'une machine open source automatisée (OpenKnit Wally 120) ont été exposées dans la vitrine du bureau de Constant, tout comme la liste des matériaux et les instructions.

Pendant le mois de février les pièces se sont transformées lentement en machine. OpenKnit est un projet collaboratif, mis en place avec du hardware libre, de bouts de code free/libre et par un bricoleur passionné qui a mené le tout. C'est lui qui a tricoté les liens entre le code, le microcontrôleur et toutes les différentes pièces.

Une création de Claire Williams et Wendy Van Wynsberghe.

## ATELIER : HACK THE KNIT – VUE D'ENSEMBLE ET SÉANCE DE RÉPARATION

Constant Rue du Canal 45, Bruxelles • 30/01

Les machines à tricoter domestiques étaient populaires dans les années 80 et 90. Ces machines ne sont plus produites depuis 1996. Mais elles sont

encore très utilisées, avec les technologies des années 80 et 90, dans les écoles contemporaines de mode et de textile. Certains types de ces machines peuvent être hackés afin de pouvoir tricoter des images digitales.

Lors de cet atelier en compagnie de Claire Williams, designer en textile, les participants ont exploré ces différentes possibilités de hack, comme par exemple l'Ayab hack.

## PRÉSENTATION : HACK THE KNIT @ FOSDEM 2015

ULB Solbosch Campus, Bruxelles • 31/01-1/02

Pendant le Free, Libre en Open Source Developers Meeting 2015, on pouvait découvrir la machine à tricoter hackée par Wendy Van Wynsberghe et Claire Williams dans le stand partagé avec Libre Graphics Magazine.

## THE DEATH OF THE AUTHORS, 1943 : UNE SÉANCE DE « BOTS »

Constant, Bruxelles • 13/03-13/03

L'installation « The Death of the Authors, 1943 » était un opéra de « chatbots », joué notamment par Fats Waller, Nicolas Tesla, Beatrix Potter et Sergei Rachmaninov, quatre artistes décédés en 1943, dont les œuvres sont entrées dans le domaine public le 1er janvier 2014.

Ces auteurs défunts ont été réanimés sous forme de « chatbots » (robot de conversation) : un logiciel qui intervient automatiquement dans une conversation chattée en prétendant être un humain. Les « bots » entraînent en dialogue entre eux ainsi qu'avec les visiteurs qui les rejoignent en ligne dans un canal IRC dédié. Ils génèrent des images, du son et du texte. Une belle et imposante imprimante Roland des années 80 suivait leurs activités de près, les interprétait et les traduisait sous forme d'affiche, au rythme d'une affiche par semaine.

Avec : BotsWaller, NICKola tesla, Beatrix Botter, Rachmanibot & plotter Roland. Une création de Michael Murtaugh, Anne Laforet, Gijs De Heij, Antonio Roberts, An Mertens.

## VENTE AUX ENCHÈRES AU PROFIT DE MÉDOR : THE DEATH OF THE AUTHORS, 1943

Constant, Bruxelles • 9/04

Les affiches réalisées par l'imprimante Roland ont été vendues aux enchères à Constant le jeudi 9 Avril. Le produit de cette vente aux enchères a été donné à la nouvelle revue coopérative pour le journalisme indépendant en Belgique : Médor.

## DE BOSNIE VERS LE MONDE ET RETOUR

Constant, Bruxelles • 23/04-04/06

« De Bosnie vers le monde et retour » est un projet cartographique qui place le quartier « Bosnie », à Saint-Gilles, au centre d'un réseau mondial. L'installation dans la vitrine de Constant retraçait les trajectoires d'habitants, de commerçants et d'usagers du quartier ainsi que des choses – les produits, les mots, les aliments, les recettes, les souvenirs – qui avec eux circulent ou qu'ils font circuler. Lors du vernissage le 23 avril, les visiteurs ont pu déguster des olives marocaines du Diamant Vert, des pasteis de gairova brésiliens du Boteco's et d'autres produits du monde glanés dans les commerces locaux.

« De Bosnie vers le monde et retour » est un projet de Rafaella Houlstan-Hasaerts, qui s'inscrit dans le cadre du projet « Parlez-vous Saint-Gillois ? ». Le projet finalisé, reprenant en ligne l'ensemble des entretiens et des cartes, est accessible sur le site du projet : <http://spreektu1060.be/media/frombosnia/>

## UHBENCH - LE BANC PUBLIC OPEN SOURCE

Constant, Bruxelles • 18/06-28/06

Transformer une palette standard (Epal-Eur) en un banc public en quelques coups de scie et marteau, tel était le but de cet atelier performatif qui a eu lieu le jeudi 18 juin 2015 à Constant.

*Urban Hacker Bench* est un projet qui a été lancé en 2012 par l'artiste Julien Deswaef et qui a été répliqué dans plusieurs lieux en Belgique et à l'étranger. L'idée a germé autour du concept de « hacking » urbain, ou « comment se réapproprier l'espace public avec des outils et matériaux courants que l'on trouve en ville ? ».

Nous avons construit trois bancs publics en suivant les instructions étape par étape. Participer à l'assemblage, voir comment ils sont faits, aider à la construction, c'est une bonne façon de comprendre les outils et les secrets du métier. Suite à cette expérience, les participants étaient totalement équipés pour construire leur propre banc à la maison. La documentation de l'atelier était exposée dans la vitrine de Constant jusqu'au 28 juin. Les bancs sont toujours installés devant le bureau de Constant.

## Π-VIEW - STÉPHANE COUSOT + STÉFAN PIAT

Constant, Bruxelles • 2/07-13/08

Une rue bouillonnante de Saint-Gilles. Une vitrine depuis laquelle un écran et des haut-parleurs présentaient en continu ce qui se passe un peu plus loin dans la rue. Un film sans scénario dont les protagonistes sont les passants, les autos, les oiseaux, les vendeurs du marché. Une image vidéo comprise comme un écoulement de données sans

début ni fin, une matière mouvante dont le déroulement n'est pas prévu à l'avance. Ce flux d'images et de sons était capté et diffusé en direct par un dispositif mis au point par les artistes Stéphane Cousot et Stéfan Piat. Leur proposition invitait à prendre le temps du regard, à porter attention aux possibles événements visuels et sonores se déroulant dans un espace distant.

## OBJETS DÉVIÉS

Constant, Bruxelles • 17/09-25/10

« Objets déviés » était un atelier animé par le collectif LibreObjet autour du « fork » appliqué aux objets. Les résultats issus de cette journée d'atelier ont été exposés pendant un mois dans la vitrine de Constant.

Libre Objet est composé de Raphaël Bastide, Julien Deswaef, Mathieu Gabiot et Martin Lévêque.

« Objets déviés » faisait partie du programme de Brussels Design September.

## ATELIER : OBJETS DÉVIÉS

Avenue du cimetière de Bruxelles, Bruxelles • 12/09

« Objets déviés » était un atelier animé par le collectif LibreObjet autour du « fork » appliqué aux objets. Le « fork » désigne un objet ayant une racine commune avec un autre. Ces deux objets, jumeaux au départ, après s'être séparés, se développent chacun de façon individuelle.

Comment peut-on se réapproprier physiquement d'un objet initialement construit par d'autres ? Des matériaux simples, peu d'outils, et des contraintes de temps étaient les ingrédients de base pour explorer et tester les liens et les limites de parenté de cette arborescence d'objets.

## OBJETS DÉVIÉS @ LE TEMPS DES COMMUNS

Constant, Bruxelles • 5/10-8/10

Objets Déviés, l'installation dans la vitrine de Constant, a fait partie du programme du festival « Le temps des communs » qui a eu lieu à Bruxelles ainsi que dans de nombreuses villes européennes entre les 5 et 8 Octobre 2015.

Les communs sont des nouvelles manières de faire société, à côté de l'institution publique et des institutions alimentées par la finance. Ils impliquent les utilisateurs des ressources dans leur création, dans leur contrôle et dans leur gestion. Ce sont les jardins partagés, Wikipedia, les Community Land Trust, les cartographies participatives, les associations de promotion d'un Internet libre, la création d'espaces de rencontre tels que la Zinneke... En les mettant bout à bout, « Le Temps des Communs » proposait de construire une nouvelle histoire, dans laquelle le soutien mutuel prévaut sur l'accaparement individuel.

## ANNA K

Constant, Bruxelles • 19/11-17/01

Anna K est une création littéraire hybride, inspirée de la vie et de l'œuvre de l'écrivaine britannique Anna Kavan (1901-1968). Elle réunit une fiction, *Anna K*, à paraître aux éditions HX en 2016 ; une création en ligne, *kavan.land*, développée en collaboration avec OSP ; et une exposition offline, *kavan.LAN*, rassemblant les différents chapitres de la fiction Anna K ainsi qu'une collection de data et médias disponibles sous licence libre. L'installation dans la vitrine de Constant rassemblait tous ces éléments. Couplée à des événements publics, elle proposait d'étendre, autant qu'expérimenter, de nouveaux territoires de lecture et d'écriture.

Catherine Lenoble est une écrivaine qui explore différentes façons de lire et écrire dans le temps présent, en expérimentant avec des récits fictifs et des formats hybrides (impression, publication en ligne). Elle est engagée dans différents groupes d'écriture collaborative et a co-initié en 2012 le groupe de recherche Algo-lit (algorithmes et littérature). Stéphanie Vilayphiou et Alex Leray font partie du collectif Open Source Publishing, un groupe de graphistes engagés dans la réalisation d'œuvres graphiques en utilisant uniquement des logiciels libres et open source.

## BOOKSWAPPING & COPY-PARTY : ANNA K - READING ROOM

Constant, Bruxelles • 5/12

Dans le cadre de l'exposition ANNA K dans la Vitrine de Constant et à l'occasion de l'anniversaire de la mort d'Anna Kavan (05/12/1968), Catherine Lenoble a proposé une visite guidée dans Kavanland. Un voyage pour conduire les visiteurs d'une bibliothèque physique à une base de données fictionnelle et aux archives hors ligne. Une occasion d'aborder le travail de l'écrivaine britannique et de découvrir des fragments de la prochaine fiction « Anna K » ainsi que les archives expérimentales qui se sont développées tout au long des recherches sur la vie et l'œuvre de l'énigmatique Anna Kavan par l'auteur Catherine Lenoble.

# JOURNÉE DU DOMAINE PUBLIC

<http://publicdomainday.constantvzw.org/>

**La Journée du Domaine Public célèbre les œuvres d'art qui entrent dans le domaine public parce que le droit d'auteur expire 70 ans après la mort de l'auteur. Ces œuvres sont librement utilisables, modifiables et peuvent être redistribuées par tout le monde.**

## LA JOURNÉE DU DOMAINE PUBLIC 2015

Bibliothèque Royale de Belgique + Cinéma Nova, Bruxelles • 7/02

La Journée du Domaine Public à Bruxelles a été co-organisée par Constant, la Bibliothèque Royale de Belgique, Cinéma Nova et CRIDS. Le programme de l'après-midi a eu lieu à la Bibliothèque Royale et était dédié à Antoine de Saint-Exupéry. Nous avons lancé le site [www.saintexupery-domainepublic.be](http://www.saintexupery-domainepublic.be), une collaboration avec Romaine Lubrique ; Séverine Dussolier a ensuite donné une conférence autour de la règle d'exception sur le droit d'auteur français dans le cas de Saint-Exupéry, qui est mort pour la patrie pendant la 2e Guerre Mondiale. En parallèle, les enfants ont participé à un atelier autour du livre « Le Petit Prince ». Le programme du soir a eu lieu à Cinéma Nova avec d'abord. Dans un premier temps, Stéphane Noël, Pascal Matthey et d'autres créateurs de bandes dessinées ont animé un atelier autour de l'œuvre de George Herriman / Krazy Kat. Erwin Dejasse a brièvement introduit et contextualisé l'œuvre de Herriman. L'atelier a été suivi d'une projection de films et de performances : *Monsieur Fantomas*, la performance *The death of the Authors, 1943* et *Inferno*, avec une bande sonore jouée en direct par Jean-Philippe Saulou et Benjamin Chaval.

## PERFORMANCE : THE DEATH OF THE AUTHORS, 1943: LE CHARME DISCRET DE LA BOTOISIE

Cinéma Nova, Bruxelles • 7/02

Fats Waller, Nicolas Tesla, Beatrix Potter et Sergei Rachmaninov font partie des nombreux artistes qui nous ont quitté pendant la seconde guerre mondiale, en 1942. Leurs œuvres sont entrées dans le domaine public le 1er janvier 2014 et sont maintenant largement disponible sur le Web.

Ces auteurs ont été réanimés sous la forme du « chatbot », petit logiciel qui intervient automatiquement dans une conversation chatée en prétendant être un humain. Les bots, le public, les imprimantes et les images projetées ont collaboré pour donner vie à une performance interactive.

Botopera utilise Python, nltk, mplayer, Pure Data, imagemagick et git.

Avec : BotsWaller, NICKola tesla, Beatrix Plotter, Rachmanibot & leurs plotters. Une création de Michael Murtaugh, Anne Laforet, Gijs De Heij, Antonio Roberts, An Mertens. Une production de Constant.

## ATELIER : LE PETIT PRINCE AU PAYS DES HACKERS

<http://www.saintexupery-domainepublic.be/>

La Quadrature du Net, Paris (FR) • 26/01

Peter Westenberg était invité à la cave de La Quadrature du Net à Paris pour une séance de numérisation symbolique de son exemplaire du Petit Prince d'Antoine de Saint-Exupéry en utilisant leur Bookscanner (une machine à scanner les livres façon Open et Do It Yourself).

C'était une session particulière, puisque Peter n'avait pas le droit de numériser ni de partager sa numérisation. En effet, l'œuvre d'Antoine de Saint-Exupéry est entrée dans le domaine public belge depuis le 1er janvier 2015, mais pas en France ! Disparu en mer en 1944 pendant la Seconde guerre mondiale, Antoine de Saint-Exupéry a reçu le titre posthume de « Mort pour la France ». En conséquence de quoi ses héritiers (et son éditeur exclusif) bénéficient d'un bonus de 30 ans supplémentaires de droits d'auteur sur ses œuvres. Peter a donc créé un site Web dédié au Petit Prince dirigé à ses compatriotes à l'occasion de la Journée du Domaine Public qu'il a co-organisée à Bruxelles le 7 février. Mais les internautes français doivent s'abstenir jusqu'en... 2032 !

## PRÉSENTATION : THE DEATH OF THE AUTHORS - 1943 @ BRUSSELS POETRY FEST

Wiels, Bruxelles • 11/09-13/09

« The Death of the Authors - 1943, a botopera » a été performée live au Wiels dans le cadre de l'ouverture du Brussels Poetry Fest. L'installation était visible pendant le festival du vendredi 11 septembre jusqu'à dimanche 13 septembre.

# PARLEZ-VOUS SAINT-GILLOIS ?

<http://www.parlezvous1060.be>

« Parlez-vous Saint-Gillois ? » est une base de données sonore composée des mots particuliers entendus dans le quartier Bosnie à Saint-Gilles, Bruxelles.

Ce projet récolte les mots, réels ou inventés, de notre quotidien : ces mots EXTRA-ORDINAIRES qui se superposent au français et au néerlandais, ces mots que nous fusionnons, hybridons, inventons, « acronymes ». L'ensemble des enregistrements audio dresse un portrait sonore de ce quartier au caractère multiculturel. Les dialectes, les accents et les mots qui ont voyagé avec des habitants de différentes origines créent une langue riche et colorée. Entre les langues officielles se glissent de nouvelles significations.

Parlez-vous Saint-Gillois ? est un projet réalisé dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Bosnie de 2013 à 2015.

Comme pour son projet jumeau La Langue Schaerbeekoise, Constant a organisé pendant 3 ans des rencontres thématiques entre les habitants du quartier afin de récolter des mots particuliers. Tous les mots ont été rajoutés au dictionnaire sonore.

Chaque rencontre a été suivie d'une émission radio autour du thème, diffusée sur Radio Alma 101.9 FM et Radio Panik, 105.4 FM.

A côté de la récolte des mots, des artistes, professionnels et amateurs, ont été invités à « travailler avec les mots » du dictionnaire en animant des activités différentes (de la balade à la cartographie, de l'installation sonore aux ateliers avec des enfants, etc.).

Le dictionnaire sonore, les réflexions générées pendant les rencontres avec les artistes et les habitants et la documentation des différentes activités ont été recueillis dans un livre publié début 2016.

Participants : Vincent Matyn-Wallecan, Anna Raimondi, Manuel Calurano, Mustafa, Déborah, Thomas, Iouri, Estela, Araksan, Jorge, Ludo, Silvia, Rafaella Houlstan-Hasaerts, Laïa Sadurni, Otuscops asbl, Aurélie Charneux et Silvia Guerra (Odessalavie), An, Femke, Wendy (Constant), Lucie Castel, AECD asbl, Parcours asbl, Zoé Jadoul (CTV Médias), Lavoir Bosnilav, Codonnier Le Marteau Rouge, Pianos De Lil, Coiffeur Marnik, Ferronnerie Sénéchal et fils, Boulangerie Becue, Tatiana (Boteco's), Julie, Hafida (Diamant Vert), Madame D., Élise, café Picos de Europa, Jérémie Boyard, Digital Carnaval, Colin Ponthot, les enfants de l'École des Quatre Saisons : Bouali Houdhayfa, Butean Natalia, Cherqui Nordine, Coppola Maya, Dailal Boulaich Nisrine, Dan Zeng Shu Ga Gyaltsen, Dardiki Abdellah, El Boudkhani Hossam, El Fakiri Imrane, Ferreira

Guedes André, Ineza Faustine, José de Castro Katheleen, Marques Silva Kimberly, Merisan Ennio, Robson Pereira De Rezende Junior, Rodriguez Maia Mariana, Skiruk Eryk, Tenzin Yanchen et leur enseignante Frédérique Robert, Radio Panik, Radio Alma, Radio Qui ? Qui ?, les usagers du CPAS de Saint-Gilles, la Bibliothèque Néerlandophone de Saint-Gilles, le Centre Culturel Jacques Franck. Coordination : Clémentine Delahaut, Peter Westenberg

## SONS AU TRAVAIL - PORTRAITS MINIATURES

Piano de Lil, Bruxelles • 10/01-10/02

Comment sonnent l'atelier d'un accordeur de piano, d'un ferronnier d'art, les machines utilisées par un cordonnier, le salon d'un coiffeur ? Et qu'entend-t-on lors de la fabrication du pain par un boulanger au milieu de la nuit ?

Vincent Matyn-Wallecan proposait de découvrir les univers singuliers propres à un métier dans des établissements et commerces Saint-Gillois. Les visiteurs étaient invités à pousser la porte et tendre l'oreille pour découvrir ces portraits miniatures et sonores, surprenants par leur composition. Chaque portrait était signalé par une calligraphie originale affichée dans la vitrine de l'établissement.

## RADIO BOSNIE #14

Radio Alma • 19/02

Radio Bosnie était une émission de radio qui présentait chaque mois un choix de mots à partir de la base de données Parlez-vous Saint-Gillois ?, dans le cadre du contrat de quartier Bosnie à Bruxelles.

## PLAY BABEL

Constant, Bruxelles • 14/03-15/03

Play Babel était une traversée sonore dans le quartier Bosnie de Saint-Gilles, proposée par Anna Raimondo, avec la participation de Mustafa, Déborah, Thomas, Iouri, Estela, Araksan, Jorge, Ludo et Silvia.

A partir de la récolte de mots intraduisibles, une soupe de faux amis, traductions linguistiques et improbables, une salade d'accents provenant d'horizons différents, « Play Babel » proposait une exploration du quartier et de ses langues par les voix des habitants, sous forme d'une balade sonore. Dans le cadre de Saint-Gilles, Ville des mots 2015 et de l'opération internationale La langue française en fête, qui s'est déroulé dans toute la Fédération Wallonie-Bruxelles à l'initiative de la Fédération Wallonie Bruxelles - Service de la Langue Française.

## RADIO BOSNIE #16 SUR LA PLACE

### BETHLÉEM

Les petits os, Bruxelles • 21/03

Une émission radio spéciale en direct de Radio Bosnie, réalisée avec les participants du CPAS. L'émission était diffusée d'un studio mobile qui se trouvera sur la Place Bethléem, plus précisément sur

la terrasse du restaurant grec Les Petits Os,  
Chaussée de Forest 110.  
En direct sur Radio Alma 101.9 FM + en stream:  
radioalma.be

Dans le cadre de Saint-Gilles, Ville des mots 2015 et de l'opération internationale La langue française en fête, qui s'est déroulé dans toute la Fédération Wallonie-Bruxelles à l'initiative de la Fédération Wallonie Bruxelles – Service de la Langue Française.

## BALADE : PEUT-ÊTRE QU'ILS SAVENT TOUT

Picos de Europa, Bruxelles • 11/04-12/04

La ville compte moins d'arbres que d'humains. Peut-être est-ce la raison pour laquelle les habitants cultivent de fortes relations avec les arbres qui sont là.

Lors de cette balade, la conteuse et guide nature An Mertens vous invitait à rencontrer quelques arbres remarquables dans le quartier Bosnie à St-Gilles : qui ils sont, quels sont leurs droits et leurs devoirs et de quelles histoires sont/ont été les témoins. Certaines de ces histoires ont été susurrées par des habitants, d'autres sont arrivées d'une ville d'antan dont seuls les arbres se rappellent, et d'autres encore nous ont invités à imaginer une ville future que nous ne connaissons peut-être jamais, mais que certains arbres vivront sûrement.

## BALADE : DE BOSNILLES À PORTAGNE

Constant, Bruxelles • 26/04

Cette promenade le long des sites espagnols et portugais dans le quartier Bosnie à Saint-Gilles a été proposée par Peter Westenberg. Une visite à de cafés et de boutiques pour parler du passé et de l'avenir du bagage culturel méditerranéen. La promenade se concentrait surtout sur la langue parlée. Dialectes, accents, vocabulaire hybride montraient la diversité culturelle de ce quartier.

## BABBELMIX @ SUPERVLIEG

Parc de Forest, Bruxelles • 14/06

Jérémie Boyard et Colin Ponthot ont installé leur machine à mixer Bumperbreak et mélangé les mots de la base de données Parlez-vous Saint-Gillois ? à la sauce disco dance.

## RADIO BOSNIE #19

Radio Alma 101.9 FM • 18/06

Les enfants de la classe de Frédérique Robert de l'École des 4 Saisons donnent leur vision de Bruxelles en 2050 pendant une émission de Radio Bosnie.

## BEING URBAN

ISELP, Brussel • 25/06

Constant était invité à participer au projet Being Urban organisé par Adrien Grimmeau et Pauline de La Boulaye à ISELP. L'objectif était de réfléchir à la place des interventions artistiques dans l'espace

public, car de plus en plus d'artistes s'adressent à des dimensions moins visibles et immatérielles de l'espace urbain. Clémentine Delahaut et Peter Westenberg ont présenté le projet Parlez Vous Saint-Gillois?.

# ALGOLIT

<http://algolit.constantvzw.org>

**Algolit est un groupe de travail qui se réunit autour des pratiques de code, textes et littératures libres. Le groupe a été initié en 2012 par Catherine Lenoble et An Mertens.**

**Depuis lors, l'espace algolittéraire a été créé et recréé en collaboration avec : Nicolas Malevé, Olivier Henry, Stéphanie Villayphiou, Brendan Howell, Gijs De Heij, Christina Cochior, Hans Lammerant, Manetta Berends, Mia Melvaer, Olivier Perriquet.**

**Le groupe se réunit régulièrement selon les principes des rencontres oulipiennes : ils partagent leur travail et leurs idées et ils créent ensemble, avec ou sans invité.e. Algolit est ouvert à toute personne intéressée à l'échange des pratiques autour des lectures et écritures digitales. Les membres du groupe souvent animent des ateliers et participent à des conférences autour des algorithmes et de l'e-littérature.**

## ATELIER : TEXTE & CODE OU DES ALGOLITTÉRATURES

KASK, Gand • 16/03-19/03

Kask, School of Arts, à Gand, organisait une semaine d'ateliers autour des outils libres. An Mertens était invitée par les Ateliers d'Arts Numériques afin d'illustrer comment l'utilisation d'algorithmes et le code peuvent transformer la pratique littéraire. Avec des présentations par, entre autres, : Jerry Galle et Jasper Rigole, en collaboration avec Hendrik Leper.

## ATELIER : CLOSE-READING KENNETH GOLDSMITH'S UNCREATIVE WRITING

Aleppo, Bruxelles • 5/06-7/06

Dans la cadre d'une résidence des artistes Billy Bultheel et Enad Marouf à Bruxelles, Constant co-organisait une session de lecture et de travail autour du livre de Kenneth Goldsmith *Uncreative Writing*, en donnant l'espace à des présentations, des échanges et des discussion autour de nouvelles pratiques de lecture et d'écriture.

## ATELIER : CODE, TEXT AND TEXT-TO-SPEECH

De Punt, Amsterdam (NL) • 1/08-2/08

Michael Murtaugh et An Mertens ont animé un atelier sur le texte, le code et le discours, organisée dans le cadre du Hackers and Designers Summercamp à Amsterdam.

## PRÉSENTATION : ALGORITHMIC WILDLIFE

De Brakke Grond, Amsterdam (NL) • 10/09

An Mertens a contribué au programme de Coded Matter(s) à De Brakke Grond, Amsterdam. Elle y a présenté sa recherche autour des « Algorithmes

comme conteurs ». Les autres invités étaient : rybn, Sjef Van Gaalen et Michelle Kasprzak.

## TABLE RONDE : LE NUMÉRIQUE AU CŒUR DE LA RENCONTRE INTERCULTURELLE

Bibliothèque Sésame, Bruxelles • 10/11

An Mertens a participé à cette table ronde autour des biens communs dans la création artistique et numérique. Cette rencontre était organisée par ScriptaLinea et son réseau de collectifs d'écrits, dans le cadre du Festival des Arts Numériques. Les autres invités étaient : Nicolas Pettiaux (enseignant à l'École supérieure d'informatique et à l'ULB), Laura Lopez Bech (storytelling), Xavière Remacle (CBAI) et Isabelle De Vriendt (présidente et fondatrice de ScriptaLinea).

## CONFÉRENCE : ALGORITHMS AS STORYTELLERS

Consonni, Bilbao (ES) • 1/12-3/12

An Mertens animait un atelier et une conférence à Consonni, un centre d'art contemporain situé à Bilbao depuis 1997. Cet événement faisait partie du programme LaPublika, une série d'activités autour de la construction de la sphère publique à travers les pratiques artistiques.

## PRÉSENTATION : ÉCRIRE À L'ÈRE D'INTERNET

Passa Porta, Bruxelles • 3/12

An Mertens a présenté une série de créations algolittéraires au public de Passaporta en compagnie des auteures Diane Meur, qui a parlé de l'utilisation d'Internet dans son travail, et Annelies Verbeke, qui a témoigné comment —et pourquoi— elle se présente sur le Web. Une soirée bilingue avec les hôtes Adrienne Nizet et Piet Joostens.

# MONDOTHÈQUE

<http://www.mondothèque.be>

**Mondothèque est une plate-forme pour des expérimentations avec l'héritage de l'utopiste et documentaliste Paul Otlet : dessins, images, systèmes, idées.**

**Le projet porte le nom du projet homonyme de Paul Otlet, La Mondothèque, conçu en comme un dispositif imaginaire, une machine de recherche qui pourrait être en même temps archive, instrument, bureau, catalogue et station de radiodiffusion.**

**Inspiré par l'esprit obstiné de catalogage de Paul Otlet, Mondothèque veut examiner comment la connaissance est gérée et distribuée aujourd'hui d'une manière qui nous permet d'inventer d'autres futurs possibles et différentes narrations du passé.**

## LECTURE : MONDOTHÈQUE : MANUAL FOR A DIFFRACTION MACHINE

Multimedia Institute, Zagreb (Croatie) • 4/06-6/06  
« *L'Humanité est à un tournant de son histoire. La masse des données acquises est formidable. Il faut de nouveaux instruments pour les simplifier, les condenser ou jamais l'intelligence ne saura ni surmonter les difficultés qui l'accablent, ni réaliser les progrès qu'elle entrevoit et auxquels elle aspire.* »

(Paul Otlet, *Traité de documentation*, 1934)  
Femke Snelling a présenté le projet dans le cadre du Public Library Festival à Zagreb.

## DISCUSSION : MONDOTHÈQUE CHEZ OTLET SALONS

Mundaneum, Mons • 25/09  
Femke a représenté Mondothèque lors de cette édition des Salons Otlet au Mundaneum, un réseau qui veut générer de nouvelles collaborations au-delà des frontières de disciplines, institutions et sociétés.  
Avec : Pieter Colpaert (UGent), Marc Vael (ISACA, UAMS et Solvay), Jan Van Hee (Arteveldehogeschool, Politeia) et Philippe Van Impe (European Data Innovation Hub).

## PRÉSENTATION : IDÉOGRAPHIES DE CONNAISSANCES

Mundaneum, Mons • 3/10-3/10  
« *Après avoir lu ; aujourd'hui on référence et vérifie (sélectionne).* » (Paul Otlet, 1903)  
Mondothèque a contribué à Idéographies de connaissances, un événement qui réunit un groupe de bibliothécaires digitaux, théoriciens des médias, graphistes, chercheurs et artistes afin d'échanger leurs expériences autour de nouvelles pratiques de lecture et écriture au sein de l'infrastructure digitale.

Leur but était de rechercher les poétiques, les esthétiques et les politiques d'information et de connaissances en relation avec les bibliothèques digitales, les moteurs de recherche et le patrimoine des sciences de documentation et bibliothécaires. Ils ont porté une attention particulière aux pratiques individuelles contemporaines qui resituent et réutilisent les connaissances.

Le symposium était organisé dans le cadre de la résidence de Dušan Barok à Café Europa – Mons2015. Avec : Dušan Barok (Mons), Matthew Fuller (Londres), Geraldine Juárez (Gothenburg), Stéphanie Manfroid (Mons), Marcell Mars (Lüneburg), Nikita Mazurov (Malmö), Tomislav Medak (Zagreb), Michael Murtaugh (Bruxelles), Robert M Ochshorn (San Francisco), Barbora Šedivá (Brno), Femke Snelling (Bruxelles), Matěj Strnad (Prague).

## ATELIER : LE LIVRE SUR LE LIVRE

ARTS 2 - École supérieure des Arts, Mons • 27/10-28/10  
En 1934, Paul Otlet publie *Le Traité de documentation - Le livre sur le livre*, dans lequel il envisage l'organisation du travail intellectuel de la documentation et l'avenir du livre. Plus de 80 ans plus tard, *Le Traité* entre dans le domaine public. Mondothèque a invité développeurs, designers, artistes, théoriciens, écrivains, archivistes et activistes du copyleft à se réunir et à repenser cette importante publication.  
Avec : Alexia de Visscher, Femke Snelling, Lorraine Furter, Antoine Motte dit Falisse, Michael Murtaugh, Gijs de Heij, An Mertens.

# RELEARN 2015

<http://relearn.be>

Zinneke, Bruxelles • 20/08-25/08

Relearn est une école d'été ante-littéraire organisée par un collectif composé par des artistes, des étudiants, des enseignants provenant de tous horizons et disciplines.

Les participants se réunissent pour apprendre les uns des autres, au-delà des paradigmes traditionnels de l'éducation.

Les Free, Libre et Open Source Softwares jouent un rôle important dans Relearn, car ils permettent une approche différente des outils que nous utilisons souvent dans notre vie quotidienne. Les F / LOSS aident à mieux comprendre l'influence que les logiciels ont sur la façon dont ils sont utilisés, et les différentes relations sociales et économiques qui se forment entre ceux qui les créent et ceux qui les utilisent. Une telle approche de questionnement sur la technologie est nécessaire à un moment historique où les questions sociales, politiques et personnelles sont de plus en plus traitées par des moyens purement technologiques.

Dans la lignée des précédentes éditions, Relearn expérimente des méthodes conviviales et inhabituelles d'apprentissage dans le domaine de la conception graphique, de l'informatique et de l'éducation, en mettant en question les rôles et les séparations courantes entre professeur / étudiant, développeur / utilisateur, art / vie ...

# GENDERBLENDING

GenderBlending était une session de travail au Beursschouwburg du 17 au 22 novembre 2014. Pendant une semaine elle réunissait des bodyhackeurs, des théoricien.nes de la 3D, des activistes de jeux, des designers queer et des féministes tech, afin de questionner les représentations clichées des corps digitaux, de déconstruire les stéréotypes autour du genre et de créer de nouvelles représentations de corps qui transcendent les normes. En utilisant le logiciel 3D Blenders, des scanners médicaux et des imprimantes 3D, on explore les zones frontières entre le genre et la technologie.

GenderBlending comprenait l'atelier Gendered Turing Tests, la Session de Travail, l'Archive Publique, et deux événements publics : la soirée Some Birds Are More Like Fish et la soirée autour des sports queer Kick%Sync%Trans.

Les activités au Beursschouwburg ont eu lieu dans le cadre du festival Transformers.

GenderBlending était organisé par Constant, en collaboration avec le Beursschouwburg et les artistes Anne Smolar et Željko Blaće. Avec la participation de Pink Screens/Genres d'à côté, Maria Ptqk, Lola Lasurt, ginger coons, Nathalie Grandjean et bien d'autres.

Participants : Adva Zakai, Alix Le Grouyellec, ginger coons, Freja van den Boom, Jara Rocha, Laurence Skivée, Lola Lasurt, Maria Ptqk, Martino Morandi, Natacha Roussel, Nathalie Grandjean, Nicolò Merendino, Pascale Barret, Phillip Langley, Pierrick Picaut, Rebekka Eisner, Vera Schlusman, Xavier Gorgol

Coordination : Femke Snelting, Wendy Van Wynsberghe, Anne Smolar en Željko Blaće

## PRÉSENTATION : THE MAKEHUMAN BUGREPORT

MuHKA, Anvers • 28/06

MakeHuman est un logiciel open source très populaire dans le domaine de la modélisation 3-D de personnages humanoïdes. Un aspect important de l'interface est un ensemble de curseurs, qui permet de combiner des paramètres différents tels que le genre, la race, le poids et l'âge. Ceci suggère que « toute » représentation « humaine » peut être « faite ». Une inspection plus minutieuse révèle toutefois une topologie très limitée, et la promesse de possibilités infinies se prouve être illusoire.

Le MakeHuman Bugreport combinait différents points de vue. Femke Snelting proposait une analyse à partir du point de vue de la conception graphique des médias, Xavier Gorgol à partir de l'art de l'animation en 3D et Adva Zakai à partir de la danse et de la chorégraphie. Cela permettait de poser des

questions transversales sur la relation entre le corps et la technologie. Et c'était aussi la raison pour laquelle les trois artistes ont choisi une présentation performative, pour proposer leur questionnement, non seulement par les mots, mais aussi par le mouvement et les images.

Avec : Adva Zakai, Xavier Gorgol and Femke Snelting.

## THE MAKEHUMAN BUGREPORT @ UN\RULY BODIES

Amazone, Bruxelles • 30/10

Adva Zakai, Xavier Gorgol et Femke Snelting ont présenté le MakeHuman Bugreport au colloque annuel organisé par Sophia, Unruly Bodies. Genre \ Normes \ Résistances.

# AUTRES ACTIVITÉS

## PRÉSENTATION DE LA PUBLICATION : ARE YOU BEING SERVED

Constant, Bruxelles • 7/01

Lors de l'édition finale des journées de rencontre Verbindingen/Jonctions en décembre 2013, nous avons invité une équipe de rapporteurs à documenter collectivement les ateliers et les conférences en utilisant la plateforme Etherpad. En 2015, nous avons eu le plaisir de présenter la publication collective *Are You Being Served*, réalisée par cette équipe de rapporteurs (Marloes De Valk, Madeleine Aktipy, Anne Laforet, An Mertens), avec le soutien joyeux de Michaela Lakova, Reni Hofmüller et Femke Snelting. La mise-en-page et l'outil collectif Ethertoff ont été réalisés par Open Source Publishing (Stephanie Vilayphiou et Eric Schrijver). L'environnement de travail approprié nous a été offert par De Pianofabriek KWP.

## PRÉSENTATION : A ROMANCE OF MANY DIMENSIONS @ SUPPORT DE FORTUNE

Recyclart, Brussel • 13/04

Dans *Espèces d'Espaces*, Georges Perec écrit qu'il y a peu d'événements qui n'aient de traces écrites, d'une manière ou d'une autre, dans un journal ou un carnet de notes, mais aussi sur des petits bouts de papier : tickets de métro, verso d'une enveloppe, marge d'un journal.

Pendant 3 semaines, Kristien Van den Brande a installé son labo de recherche autour de « support de fortune ». S'inspirant d'écrivains et d'artistes comme Robert Walser, Emily Dickinson, Walter Benjamin, Martin Kippenberger... elle rassemblait et déchiffrait des histoires dans et de la marge. Quelle est la vitesse et la technique de ces inscriptions ? Que racontent ces petits bouts de papier sur les événements technologiques, esthétiques, biographiques ou politiques plus globaux ? Femke Snelting était son invitée lors d'un atelier, séminaire et présentation publique les 13 et 14 avril, en compagnie de Nick Thurston et Jonathan Lahey Dronsfeld.

## COLLOQUE : LIBRE GRAPHICS MEETING 2015

University of Toronto (CA) • 29/04-2/05

Lors de la Libre Graphics Meeting (LGM), la rencontre annuelle sur les logiciels libres pour le design graphique, une série d'ami.es de Constant ont présenté leurs dernières idées sous forme de conférences, ateliers et rencontres.

Entre autres : Eric Schrijver, Stéphanie Vilayphiou, Loraine Furter, Antonio Roberts, Colm O'Neill, Ludi Loiseau, Gijs de Heij, Pierre Huyghebaert, Larisa Blazic, ginger coons...

Le dernier jour de la rencontre, Femke Snelling et Christoph Haag ont présenté la dernière publication de Constant, *I think that conversations are the best, biggest thing that Free Software has to offer its user.*

Après avoir été exposée à Z33, Maison de l'art contemporain, et Constant, Association pour l'Art et les Médias, la nouvelle version de « Rear window » a été présentée dans le Concertgebouw de Bruges pendant le festival Surround !

Une production de Overtoon et Z33.

Avec le support de q-o2, Greylight projects, Constant.

## INTERACTIVOS ? '15 : DES CULTURES MATÉRIELLES À L'ÈRE NUMÉRIQUE

Medialab Prado, Madrid (ES) • 2/12-16/12

Interactivos ? '15 est un atelier de prototypage collaboratif qui a eu lieu du 2 au 16 décembre 2015 à Madrid.

Interactivos ? est un atelier organisé annuellement par Medialab Prado autour d'une thématique différente : au cours de deux semaines, les participants obtiennent de l'aide théorique et technique pour travailler sur leurs projets : l'accès aux machines, la possibilité de se concentrer sur la documentation et l'exposition. Les premiers jours ont un caractère plus théorique - après on passe à la pratique.

Cette fois-ci, l'accent était mis sur les « objets en commun ». Les « objets en commun » sont des objets qu'on utilise tous les jours ; ce sont également des objets partagés, des objets autour desquels on crée une communauté et les objets qui sont un confluent de nombreuses pratiques et compétences. Dans cette optique, ce sont les objets qui forment et transforment notre expérience commune. Cette thématique est basée sur le concept de la culture des hackers et de la culture libre, qui ont donné naissance à des projets comme Arduino et Reprap - tous les deux essentiels pour la compréhension de l'expansion rapide de la production numérique. Cette activité faisait partie du projet Objets en commun, développé en collaboration avec Medialab Prado à Madrid.

Les animateurs de l'atelier : César García, Josian Llorente et Wendy Van Wynsberghe.

## RÉSIDENCE : REAR WINDOW

Constant WTC25 Bruxelles • 5/10-30/10

Lors de sa résidence dans le Studio de Constant à WTC25, l'artiste audiovisuel Stéfan Piat a travaillé sur une mise à jour des logiciels et des matériels pour son projet « Rear window ».

« Rear window » est une installation audio in situ où des sons provenant de l'extérieur de la fenêtre sont transférés à l'intérieur de l'espace d'exposition. À l'aide de microphones situés dans le voisinage immédiat, l'ambiance sonore est diffusée et spatialisée en direct. L'installation vise à transformer la fenêtre en dispositif cinématographique qui ouvre l'architecture et crée un décalage entre ce que nous voyons et ce que nous entendons.

# PUBLICATIONS

## CONVERSATIONS

La publication d'une collection de conversations entre des développeurs et des artistes et graphistes impliqués dans l'écosystème du « Libre Graphics ». Lors des discussions autour d'outils de typographie, de mise en page et de traitement d'image, ils dessinent le portrait d'une communauté qui comprend progressivement les interdépendances entre les logiciels libres et le design. Conversations a été dirigé par Femke Snelting en collaboration avec Christoph Haag et publié par Constant.

Avec : Agnes Bower, Alexandre Leray, An Mertens, Andreas Vox, Asheesh Laroia, Carla Boserman, Christina Clar, Chris Lilley, Christoph Haag, Claire Williams, Cornelia Sollfrank, Dave Crossland, Denis Jacquery, Dmytri Kleiner, Eleanor Greenhalgh, Eric Schrijver, Evan Roth, Femke Snelting, Franziska Kleiner, George Williams, Gijs de Heij, Harrisson, Ivan Monroy Lopez, John Haltiwanger, John Colenbrander, Juliane De Moerlooze, Julien Deswaef, Larisa Blazic, Ludivine Loiseau, Manuel Schmalstieg, Matthew Fuller, Michael Murtaugh, Michael Terry, Michele Walther, Miguel Arana Catania, momo3010, Nicolas Malevé, Pedro Amado, Peter Westenberg, Pierre Huyghebaert, Pierre Marchand, Sarah Magnan, Stéphanie Vilayphiou, Tom Lechner, Urantsetseg Ulziikhuu, Xavier Klein.

Commandez le livre :

[http://freeze.sh/\\_/2015/conversations/](http://freeze.sh/_/2015/conversations/)

## HISTOIRES DE SERVEUR(S) FÉMINISTE(S)

Histoires de Serveur(s) Féministe(s) est une contribution à Exquisite Corps, une pièce collaborative pour Lady Justice (« Reconsidération du genre et la technologie dans l'ère du réseau distribué »), qui fait partie de la publication en ligne New Criticals (« New criticism of all that exists »). Un regard vers l'extérieur, quelles sont les limites d'inclusion et d'exclusion de genre dans des espaces digitaux ? Un regard vers l'intérieur, qui est-ce qui représente le « nous » du cyberféminisme ? Qui est-ce qui participe ? Comment devraient-elles participer ?

Avec : Steph Alarcon, Tamsyn Gilbert, Christina Dunbar-Hester, Seda Gurses, Jara Rocha, Femke Snelting, Sophie Toupin.